THE MASS IN LATIN
with the setting

MASS VIII (Missa de Angelis)

Abridged version
with the Roman Canon and selected hymns
REFERENCES


For further information on-line:
Comprehensive resource including literature and music for download: Musica Sacra www.musicasacra.com
(Propers http://isaacjogues.org/chants/ )
and http://www.ccwatershed.org/liturgy/ 

SOURCES FOR MUSIC AND TRANSLATIONS

The Church Music Association of America (CMAA). All music for Ordinary of the Mass and other hymns are from The CMAA Parish Book of Chant (Richard Rice 2012) CMAA <http://musicasacra.com> with exceptions noted below.

Translations for the CMMA music is also from the CMAA, with the following exceptions:
The International Committee on English in the Liturgy (ICEL): Text in Order of the Mass, Asperges me, Ubi caritas, and the refrain of Vidi aquam:

THE MASS IN LATIN
WITH THE SETTING
MASS VIII (Missa de Angelis)

TABLE OF CONTENTS

The Order of the Mass
with Mass Setting VIII (Missa de Angelis) ........................................... 2
Final Antiphons to Our Lady
Salve Regina ................................................................. 34
Alma Redemptoris Mater ....................................................... 35
Ave, Regina caelorum ............................................................. 37
Regina Caeli ................................................................. 38
Sprinkling With Holy Water
Asperges Me ...................................................................... 39
Vidi Aquam ....................................................................... 40
Hymns ............................................................................... 41
Latin Pronunciation Guide ....................................................... 80
Guide to Gregorian Notation ..................................................... 81
References ........................................................................... 84

This booklet has been assembled to facilitate congregational participation in the Ordinary Form of the Latin Mass. It is an abridged version for parishes that are reintroducing Latin and therefore contains the Order of the Mass and selected hymns. Only the Ordinary (the unchanging part) of the Mass is included. The Latin Propers (those prayers that change according to the liturgical day when the Mass is celebrated) are contained in the Liber Usualis and The Gregorian Missal for Sundays, notated in Gregorian chant by the Monks of Solesmes.
THE ORDER OF THE MASS

When the sacristy bell is rung, please stand.

As the priest enters, all listen to the Introit.

INTROIT

The cantor/choir sings the Introit. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

THE INTRODUCTORY RITE

Priest: In nómine Patris, et Filii, † et Spíritus Sancti.
In the name of the Father, and of the Son, † and of the Holy Spirit.

All: Amen

Priest: Dóminus vobísicum.
The Lord be with you.

All: Et cum spí - ri - tu tuo.
And with your spirit.
Scandicus: Ascending 3 notes

Quilisma: Ascending 3 notes noted by jagged line in middle. Middle note sung lightly, moving towards the top note.

Torculus: 3 notes, rise to second note, then descends to last note.

Porrectus: 3 notes, middle one lowest. Drawn simply with a line to connect notes.

Climacus: Descending neum 3 or more notes. All notes same value (1 beat each).

Custos: Indicates what the first note will be on the next line.

Flat: Remains in effect for as long as the word lasts, up to the next bar line of any kind, or until cancelled by the natural sign (whichever comes first).

Mode: Roman numeral indicates mode (the medieval system of scales). There are eight modes in Gregorian chant.

Horizontal episema: Horizontal line above or beneath a neum suggesting that the neum be sung expressively. Used in some of the music in this hymnal, but now being removed from Solesmes publications.

Vertical episema (ictus) (vertical line beneath a neum): Rhythmic sign indicating the place of count one in binary & tertiary groups of simple beats. Found in some publications; now being removed from current Solesmes publications.

THE PENITENTIAL RITE

The Rite of Aspersion (Sprinkling with Holy Water) may replace the Penitential Rite. If so, either the Asperges me or the Vidi aquam is sung (page 39).

Priest: Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

All:

C

Onfite or Deus omnipotenti et vobis, fratres,

qui-a peccavi nimis cogi-ta-ti-one, verbo, ope-re et omis-sione: me-a culpa, me-a culpa, me-a maxima culpa.

Ide-o precor be-atam Ma-ri-am semper Virginem, omnes

Ange-los et Sanctos, et vos, fratres, o-ra-re pro me ad
I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,

[And, striking their breast, they say:]

through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;

[Then they continue:]

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God

Do clef: Indicates where Do is on the staff.

Fa clef: Indicates where Fa is on the staff.

Punctum: Single note with time value of 1 beat.

Dotted punctum: Long note with time value of 2 beats. Second beat sung softly.

Bistropha: Long note with time value of 2 beats. Sung with slight crescendo.

Podatus: Bottom note is sung first; followed by the top note which is softened.

Clivis: 2 descending notes; read from left to right.

Liquescent: Pronounce diphthong (a-u) or a voiced consonant (l, m, n, etc.) on small note that ends syllable.
LATIN PRONUNCIATION GUIDE

VOWELS:
Note: generally, when two vowels are adjacent, pronounce both letters (eu is “eh –oo”). Exceptions: ae [æ], oe [œ] (both “eh” almost like “ay”)

A  “ah” as in father
AE  “eh” almost like “ay”
E  “eh” as in elf
I  “ee” as in meet
I  between two vowels - like “y” as in yes or Latin alleluia
O  open “oh” as in bought (round lips for “oh” and say “awe”)  
OE  “eh” almost like “ay”
U  “oo” as in root
U  before a vowel and after gn or q - like “W” as in quilt or Latin word qui

CONSONANTS:
The pronunciation of Latin consonants is the same as English, with the following exceptions.

C  before a, o, or u - like “k” as in cat
C  before e, i, y, ae, or oe - like “ch” as in church
C  after X and before e, i, y, ae, or oe - like “sh” in shirt or excelsis
CH  “k” as in cat
G  before a, o, or u - like “g” as in golf
G  before e, i, y, ae, or oe - like “g” as in gem
GN  “nyuh”, as in the middle of onion
H  sometimes silent as in honour
J  “y” as in yes
N  before a consonant – like “ng” as in finger
S  between two vowels or preceded by a consonant - like “z”
SC  (or SCH) like “sk” in skunk before a, o, u, or consonant
SC  like “sh” in shirt before e, i, y, ae, or oe

KYRIE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest/cantor:</th>
<th>All:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>* Y-ri- e</td>
<td>e- lé- i-son. (hi) Christe</td>
</tr>
<tr>
<td>lé- i-son (hi) Ký-ri- e</td>
<td>e-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Pr.  Lord, have mercy.  R.  Lord, have mercy.
Pr.  Christ, have mercy.  R.  Christ, have mercy.
Pr.  Lord, have mercy.  R.  Lord, have mercy.

(bis = repeat)

GLORIA

Choir and congregation alternate

<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest/cantor:</th>
<th>All:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>* Ló-ri- a</td>
<td>in excélsis De- o. Et in terra pax homí-</td>
</tr>
<tr>
<td>Choir:</td>
<td>All:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ni-bus bonæ vo-luntá- tis. Laudá- mus te. Bene-dí-cimus</td>
</tr>
</tbody>
</table>
7. De- o Pa-tri sit gló-ri- a,  Et Fí-li- o, qui a mórtu- is


To God the Father be glory, to the Son Who rose from the dead
And to the Comforter, for all ages. Amen.
4. Accénde lumen sǽnsibus, Infúnde amó-rem córdibus,
Infirma nostri córpo-ris Virtú-te firmans pérpe-ti.

_Inflame our senses with Thy light, pour Thy love into our hearts,
Strengthen our weak bodies with lasting power._

5. Hostem re-péllas lóngi-us, Pa-cémque dones pró-ti-nus:

_Ductó-re sic te pré-vi-o Vi-témus omne nó-xi-um._

_Drive far away the enemy, grant peace at all times:
So under Thy guidance may we avoid all evil._

6. Per te scí-ámus da Patrem, Noscámus atque Fí-li-um,

_Tequé utri-usque Spi-rí-tum Credámus omni témpo-re._

_Grant us by Thee to know the Father and to know the Son,
And Thee, Spirit of both, may we always believe._

_Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Chri-ste. Cum San-
cto Spi-rí-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men._

_Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will._

_We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you, we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father._

_Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world, have mercy on us;
you take away the sins of the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen._

**THE OPENING PRAYER (COLLECT), proper to the day**

_The prayer concludes … per ómnia sǽcula saeculórum._

R.  _Amen._
LITURGY OF THE WORD

THE FIRST READING

The reader concludes:

V

Erbum Dómi-ni. R. De- o grá-ti- as.
The word of the Lord. Thanks be to God.

THE RESPONSORIAL PSALM

The cantor/choir sings antiphon and psalm from the Lectionary or the Gradual. During Eastertide, a first Allelúia is sung in place of the Gradual. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

THE SECOND READING

The reader concludes:

V

Erbum Dómi-ni. R. De- o grá-ti- as.
The word of the Lord. Thanks be to God.

(A Sequence may follow the Second Reading)
When Thomas Christ’s side, his feet, his hands beheld, he
proclaimed: Thou art my God.

When Thomas beheld Christ’s side, his feet, his hands
proclaimed: Thou art my God. When Thomas beheld Christ’s
side, his feet, his hands beheld, he proclaimed: Thou art my God.

10. Be-áti qui non vi-dé-runt, Et firmi-ter cre-di-dé-runt,
Vi-tam æ-té-rnam ha-bé-bunt, alle-lú-ia. R. Allelúia.
Blessed are they who have not seen, yet firmly believed;
they shall have life eternal.

11. In hoc festo sanctís-simo Sit laus et ju-bi-lá-ti-o,
On this most holy feast, let there be praise and jubilation,
and let us bless the Lord.

12. De qui-bus nos humil-limas De-vó-tas atque dé-bi-tas
For these things, let us most humbly, devoutly and dutifully,
render our Deo gratias.

THE GOSPEL ACCLAMATION

The cantor/choir sings the following, the Allelúia from The Gregorian
Missal or an alternative acclamation. In Lent, the Tract may be sung.
Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian
Missal.

All stand.

Cantor/choir sings and all repeat.

VI

L-le-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

During Lent:

Cantar sings verse. All sing “Miserére mei”

Ps 50: 1 - 4

I-se-ré-re me- i De-us: * secúndum mi-se-ri-có-

di-am tu-am. R. Mi-se-ré-re me- i.

V. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy.
R. Have mercy on me.

2. Et secúndum multitudinem miseryationum tuárum: dele
iniquitátem meam.
Miserére mei.

And according to the multitude of Thy tender mercies blot out
my iniquity.
3. Amplius lava me ab iniquitáte mea: et a peccáto meo mundá me. Miserére mei.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

4. Quóniam iniquitátem meas ego cognósco: et peccátum meum contra me est semper. Miserére mei.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

THE GOSPEL

Omi-nus vobís-cum. R. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Remánst fe- re dú-bi-us, alle-lú-ia. R. Allelúia.

When word reached the Twin that Jesus had risen, he persisted in his doubt.

Di-cens: Pax vo-bis ómni-bus, alle-lú-ia. R. Allelúia.

As the disciples stood together, in their midst stood Christ, and said: Peace be to all of you.

7. Ut intellé-xit Dí-dymus Qui- a surré-xe-rat Je-sus,

8. Vi-de, Thoma, vi-de la-tus, Vi-de pedes, vi-de manus,


Behold, Thomas, see my side, see my feet, see my hands, be unbelieving no more.

Easter

After the reading of the Gospel:

\[ \begin{array}{c}
V \\
Erbum Dómi-ni.  \textit{R.}  \textit{Laus ti-bi, Christe.}
\end{array} \]

The Gospel of the Lord.  Praise to you, Lord Jesus Christ.

All sit.

THE HOMILY

The celebrant delivers the homily.

After the homily, there is a moment of silence for reflection.

4. In albis se-dens Ange-lus Præ-dí-xit mu-li-é-ri-bus:

\[ \text{In Ga-li-læ-æ est Dó-mi-nus, alle-lú-ia.  \textit{R.} Allelúia.} \]

A white-robed Angel sitting there, foretold unto the women:
The Lord is in Galilee.

5. Et Jo-ánnes Apó-sto-lus Cu-cúrrit Pe-tro cúr-tus,

\[ \text{Monuménto ve-nit pri-us, alle-lú-ia.  \textit{R.} Allelúia.} \]

The Apostle John, quickly outran Peter, and came first to the tomb.

6. Discí-pu-lis astán-tibus, In mé-di-o sté-tit Christus,
THE PROFESSION OF FAITH
The Nicene Creed
Credo III

If spoken, go to page 15

Choir and congregation alternate

V

Priest: Redo in unum De-

um, Patrem omnipot-éntem,

factó-rem cæ-li et terræ, vi-

si-bí-li- um ó-mni- um, et

Alle:

invi-

si-bí-

li- um. Et in unum Dómi-

num Je-

sum Chri-

stum, Fí-

li-

um De-

i uni-

géni-tum. Et ex Patre na-

tum

ante ómni-

a sǽ-

cu-la. De-

um de De-

o, lumen de lú-

mi-ne, De-

um ve-

rum de De-

o ve-

ro. Géni-

tum, non fa-

urses:

1. O fí-

li-

i et fí-

li-

æ, Rex cæ-

lésti,

s Rex gló-

ri-

æ,

Morte surré-

xit hó-

di-

e, alle-

lú-

ia. R. Alle-

lúia.

O sons and daughters, the celestial King, the glorious King,
from death arose today.

2. Et mane pri-

ma sábba-ti, Ad ósti-

um monuménti

Accessé-runt discí-

pu-

li, alle-

lú-

ia. R. Alle-

lúia.

Early on the first day of the week, unto the door of the
tomb, came the disciples.

3. Et Ma-

rí-

a Magda-

léne, Et Ja-

co-

bi et Sa-

lóme,
Easter

Ma-rí- a!
Whom heavenly choirs praise in equal harmony, and we with the heavenly hosts make a new song: O Virgin Mary!

4. O Re-gí-na virgi-num, Vo-tis fa-ve súppli-cum, Et post mortis stá-di- um, Vi-tæ confer prémi- um: Virgo Ma-rí- a!
O Queen of virgins, graciously favour our prayers, and after the contest of death, bring the reward of life: O Virgin Mary!

5. Glo-ri- ósa Trí-ni-tas, Indi-ví-sa Uni-tas, Ob Ma-rí-æ me-rí-ta, Nos salva per sæ-cu-la: Virgo Ma-rí- a!
O glorious Trinity, undivided Unity, because of the merits of Mary, save us through the ages: O Virgin Mary!

Oft, consubstan- ti- álem Patri: per quem ómni- a fa-cta sunt. Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-
tem descéndit de cælis. Et incarna-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-
ci- fí- xus ét-i- am pro nobis: sub Pónti- o Pi-lá-to pas-
sus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cún-
dum Scriptú- ras. Et ascéndit in cé- lum: se-det ad déxte-
ram Pat- ris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-
di-cá-re vi-vos et mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis.

Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem:

qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et

Fí-li-o simul ado-rá-tur, et con-glo-ri-fi-cá-tur: qui lo-
cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

et a-postó-li-cam Ecclé-si-am. Con-fi-te-or unum baptí-

smá in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-sur-


A-men.

---

VI

C

Oncórdi læ-tí-ti- a, Propúlsa mæstí-ti- a, Ma-rí-æ

præcóni- a Réco-lat Ecclé-si- a: Virgo Ma-rí- a!

Sounds of joy have put to flight all the sadness of the night; now a maid beyond compare hears her praises fill the air: O Virgin Mary!

2. Quæ fe-li-cí gaúdi-o, Re-surgénte Dómi-no, Fló-ru-it ut

lí-li-um, Vi-vum cernens Fí-li-um: Virgo Ma-rí-a!

Who blooms like the lily, with fruitful joy in the risen Lord, clearly seeing her living Son: O Virgin Mary!


nos cum cá-lésti-bus No-vum me-lo-s pángimus: Virgo
If spoken:

The Nicene Creed

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

---

La-vá-re cordis víctimam, Quam læta a-dú-rat cá-ri-tas.

r. Parce Dómine.

Offering an acceptable time, give streams of tears to wash the
sacrifice of our heart, which joyful charity enkindles.

4. Audi, be-nígne Cóndi-tor, Nostras preces cum flé-tibus

In hoc sacro je-jú-ni-o Fu-sas quadra-ge-ná-ri-o.

r. Parce Dómine.

Hear, thou merciful Creator, the tearful prayers poured forth during
this holy fast of forty days.

5. Scru-tá-tor alme córdi-um, Infírma tu scís ví-ri-um;

Ad te re-véris éxi-be Remissí-ó-nis grá-ti-am.

r. Parce Dómine.

Beloved searcher of hearts, thou knowest the infirmities of men;
show pardoning grace to those who return to thee.
I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

THE PRAYER OF THE FAITHFUL

The priest, deacon, cantor, or lector sings/says the petitions, each time concluding:

Deacon/Cantor: All:
K

Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Priest: ……through the same Christ our Lord.

All: Amen.

All sit.

Verses:

1. Flectámus i-ram v índi-cem, Pló-rémus ante Jú-di-cem;

Clámémus o-re súppli-ci, Di-cámus omnes cérnu- i:

R. Parce Dómine.

Let us bow down before the avenging wrath; let us weep before the judge; let us cry forth in prayer of supplication, and all fall prostrate in prayer.

2. Nostris ma- lis offéndimus Tu- am De- us cleménti- am

Effúnde nobis dé-super Remísor indulgénti- am.

R. Parce Dómine.

By our sins we have offended Thy clemency, O God; pour out on us thy pardon from on high, Thou Who dost forgive.

3. Dans tempus acceptábi- le, Da lacrimá- rum rí-vu- lis

Lent
5. Inno-cens cáptus, nec repúgnans ductus; tésti-bus fal-
sis pro ímpi- is damná-tus: quos redemísti, tu consérva,
Chri-ste. r. Atténde.

Seized though innocent, led away unresisting, condemned by false
witness in place of the guilty, Christ keep those whom thou hast saved.

PARCE DOMINE

Refrain:

P

Arce Dómi-ne, * parce pópu-lo tu-o: ne in
æ-térmun i-rascá- ris no-bis.  
Repeat: Parce Dómíne.

Spare, O Lord, spare Thy people, lest Thou be angry with us forever.

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

THE OFFERTORY

The gifts of bread, wine and the collection are brought to the altar and
given to the priest.

The Offertory Verse or a hymn is sung while the gifts are presented.
Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian
Missal.

The gifts, the altar, the priest and the congregation are censed.

At the conclusion of the Preparation of the Altar and the Gifts, the priest
says:

Priest: Oráte, fratres:  
ut meum ac vestrum sacrificium  
acceptáble fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

Pray, brethren (brothers and sisters),  
that my sacrifice and yours  
may be acceptable to God, the almighty Father.

All: Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis  
ad laudem et glóriam nóminis sui,  
ad utilitátem quoque nostram  
totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

May the Lord accept the sacrifice at your hands  
for the praise and glory of his name,  
for our good  
and the good of all his holy Church.
THE PRAYER OVER THE GIFTS

The prayer usually concludes: .... Per Christum Dóminum nostrum. 
... through Christ, our Lord.

All: Amen.

THE DIALOGUE AND PREFACE

D

Omi-nus vo-biscum. R. Et cum spí-ri-tu tu- o.

v. Sur-sum corda. R. Habé-mus ad Dómi-num. v. Grá-ti- as

agámus Dómino De- o nostro. R. Dignum et justum est.

Pr. The Lord be with you.
R. And with your spirit.
Pr. Lift up your hearts.
R.: We lift them up to the Lord.
Pr. Let us give thanks to the Lord our God.
R. It is right and just.

The celebrant sings or says the Preface after which all sing the Sanctus.


Right hand of the Father, cornerstone, path of salvation and gate of 
heaven, cleanse the stain of our sins.

3. Rogámus, De-us, tu-am ma-jestá-tem: áu-ribus sacris 

R. Atténde.

O God, we pray thy majesty, lend thy holy ears to our sighs, mercifully forgive our offenses.

4. Ti-bi fa-témur crími-na admís-sa: contrí-to corde pán-
dimus occúl- ta: tu-a, Redémptor, pí-e-tas ignóscat.

R. Atténde.

To thee we confess committed sin, with contrite heart we unveil hidden faults; may thy mercy, Redeemer, forgive.
ATTENDE DOMINE

Refrain:

A

T-ténde Dómi-ne, et mi-se-ré-re, qui-a pec-
cá-vimus ti-bi. Repeat: Atténde.

Look down, O Lord, and have mercy, for we have
sinned against thee.

1. Ad te Rex summe, ómni-um red-émptor, ó-cu-los
nostros suble-
vámus flentes: exáudi, Christe, suppli-
cántum pre-
ces. R. Atténde.

To thee, high King, Redeemer of all, weeping we lift our eyes; hear,
Christ, the prayers of thy servants.

Verses:

2. Déxté-ra Patris, lapis angú-lá-ris, vi-a sa-lú-tis, jánu-a

S

An-ctus, * Sanctus, San-
ctus Dó-
mi-nus

De-
us Sá-
ba-
oth. Ple-ni sunt cæ-
li et
ter-
ra gló-
ri-
a tu-
a. Ho-sánna in excél-
sis.

Bene-dí-
ctus qui ve-
nit in nómi-ne Dó-
mi-ni.

Ho-sán-
na in excél-
sis.

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

All kneel.
EUCHARISTIC PRAYER
(The Roman Canon)

[The Priest alone recites]

Pr. To you, therefore, most merciful Father, we make humble prayer and petition through Jesus Christ, your Son, our Lord: that you accept and bless these gifts, these offerings, these holy and unblemished sacrifices, which we offer you firstly for your holy catholic Church. Be pleased to grant her peace, to guard, unite and govern her throughout the whole world, together with your servant N. our Pope and N. our Bishop; and all those who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith.

[Commemoration of the Living.]

Remember, Lord, your servants N. and N. and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them: for the redemption of their souls, in hope of health and well-being, and paying their homage to you, the eternal God, living and true.

Hodie Christus Natus Est
Christmas

Today Christ is born; today the Savior appears; today on earth the angels sing, archangels rejoice; today the just exult, saying: Glory to God in the highest, alleluia.

* Mention may be made here of the Coadjutor Bishop, or Auxiliary Bishops.

The text for the beginning of this prayer varies according to the feast or season.
12. Ut rédderet nos hómines, allelúia, Deo et sibi similes, allelúia, allelúia.  
In order to render us men like unto God and Himself.

13. In hoc natáli gáudio, allelúia, Benedicámus Dómino, allelúia, allelúia.  
On this joyous natal day, let us bless the Lord.

14. Laudétur sancta Trínitas, allelúia, Deo dicámus grátias, allelúia, allelúia.  
Praised be the Holy Trinity; let us give thanks to God.

*[Within the Action.*]

* In communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ,* and blessed Joseph, her Spouse, your blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew (James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian) and all your Saints; we ask that through their merits and prayers, in all things we may be defended by your protecting help. (Through Christ our Lord. Amen.)

*[With hands extended, the Priest continues.*]

Therefore, Lord, we pray: graciously accept this oblation of our service, that of your whole family; order our days in your peace, and command that we be delivered from eternal damnation and counted among the flock of those you have chosen. (Through Christ our Lord. Amen.)

*[He joins his hands.*]
Be pleased, O God, we pray, to bless, acknowledge, and approve this offering in every respect; make it spiritual and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of your most beloved Son, our Lord Jesus Christ.

On the day before he was to suffer, he took bread in his holy and venerable hands, and with eyes raised to heaven to you, O God, his almighty Father, giving you thanks, he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples, saying:

‘TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.’

In a similar way, when supper was ended, he took this precious chalice in his holy and venerable hands, and once more giving you thanks, he said the blessing and gave the chalice to his disciples, saying:

‘TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE GIVENESS OF SINS, DO THIS IN MEMORY OF ME.’

The mystery of faith.

[The people continue, acclaiming:]

4. Tamquam sponsus de thálamo, allelúia, Procéssit Matris útero, allelúia, allelúia. In cordis …

Like a bridegroom from his chamber, he came forth from His Mother’s womb.

5. Hic acet in præsépio, allelúia, Qui regnat sine término, allelúia, allelúia. In cordis …

He lies in the manger, Who reigns without end.

6. Et Angelus pastóribus, allelúia, Revélat quod sit Dóminus, allelúia, allelúia. In cordis …

And the Angel reveals to the shepherds that this is the Lord.

7. Reges de Saba véniunt, allelúia, Arum, thus, myrrham ófferunt, allelúia, allelúia. In cordis …

Kings from Saba come, offering gold, incense, and myrrh.

8. Intrántes domum ínvicem, allelúia, Novum salútant príncipem, allelúia, allelúia. In cordis …

Entering the house, in turn they greet the newborn Prince.

9. De Matre natus Vírgine, allelúia: Qui lumen est de lúmine, allelúia, allelúia. In cordis …

Born of a virgin mother, Who is Light of Light.

10. Sine serpéntis vúlnere, allelúia, De nostro venit sánquine, allelúia, allelúia. In cordis …

Without the serpent’s wound, he came of our blood.

11. In carne nobis símilis, allelúia, Peccáto sed dissímilis, allelúia, allelúia. In cordis …

Like unto us in flesh, yet unlike us as to sin.
PUER NATUS IN BETHLEHEM

Verse:

1. P

U-er na-tus in Béthle-hem, al-le-lú-ia: Unde gau-

det Je-rú-sa-le-m, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

A child is born in Bethlehem; wherefore Jerusalem rejoices.

Refrain:

R. In cordis jú-bí-lo Christum na-tum a-do-rémus,

Cum no-vo cánti-co.

In jubilation of heart, let us adore the newborn Christ with a new song.

Verses:

2. Assúmpsit carmen Fílius, allelúia,
Dei Pa-tris altíssimus, allelúia, allelúia

The Son hath assumed flesh,
the Most High of God the Father.

In cordis ...

3. Per Gabriélem núntium, allelúia,
Virgo concépit Filium, allelúia, allelúia.

Through the messenger Gabriel,
the Virgin conceived a Son.

In cordis ...

R. Mortem tu-am annunti-ámus, Dó-mi-ne, et tu-am

re-surrecti-ó-nem con-fi-témur, do- nec vé-ni-as.

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.

[Then the Priest alone continues]

Therefore, O Lord,
as we celebrate the memorial of the blessed Passion,
the Resurrection from the dead,
and the glorious Ascension into heaven
of Christ, your Son, our Lord,
we, your servants and your holy people,
offer to your glorious majesty
from the gifts that you have given us,
this pure victim,
this spotless victim,
the holy Bread of eternal life
and the Chalice of everlasting salvation.
Be pleased to look upon these offerings
with a serene and kindly countenance,
and to accept them,
as once you were pleased to accept
the gifts of your servant Abel the just,
the sacrifice of Abraham, our father in faith,
and the offering of your high priest Melchizedek,
a holy sacrifice, a spotless victim.
In humble prayer we ask you, almighty God:
command that these gifts be borne
by the hands of your holy Angel
to your altar on high
in the sight of your divine majesty,
so that all of us, who through this participation at the altar
receive the most holy Body and Blood of your Son,
may be filled with every grace and heavenly blessing.
(Through Christ our Lord, Amen.)

[Commemoration of the Dead]

Remember also, Lord, your servants N. and N.,
who have gone before us with the sign of faith
and rest in the sleep of peace.
Grant them, O Lord, we pray,
and all who sleep in Christ,
a place of refreshment, light and peace.
(Through Christ our Lord: Amen.)

To us, also, your servants, who though sinners,
hope in your abundant mercies,
graciously grant some share
and fellowship with your holy Apostles and Martyrs:
with John the Baptist, Stephen,
Matthias, Barnabas
(Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter,
Felicity, Perpetua,
Agatha, Lucy,
Agnes, Cecilia, Anastasia)
and all your Saints;
admit us, we beseech you,
into their company,
not weighing our merits,
but granting us your pardon,
through Christ our Lord.

Through whom you continue to make all these good things, O Lord;
you sanctify them, fill them with life,
bless them, and bestow them upon us.
CREATOR ALME SIDERUM

IV

Re-á-tor alme sìde-rum, Ætérna lux credénti-um,

Je-su, Re-démptor ómnium, Inténde vo-tis súppli-cum.

Propitious Creator of the stars, eternal light of believers, Jesus, Redeemer of all, hearken to the prayers of suppliants.

2. Qui dæ-mo-nis ne fraúdi-bus Per-í-ret orbis, împe-tu

Amó-ris actus, lángui-di Mundi medé-la factus es.

Who, lest the world should perish through deceits of demons, urged by the vigor of love, becamest the healing of a sickly world.

3. Commú-ne qui mundi ne-fas Ut expi-á-res, ad cru-

cem E Vírgi-nis sacrá-ri-o Intácta pro-dis víctima.

Who, to expiate the common sin of the world, camest forth a spotless victim from the sanctuary of the Virgin.

[The Priest takes the chalice and the paten with the host and, raising both, he alone says:]

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, for ever and ever.

The people acclaim: Amen.

All stand.
Priest:  Præcéptis salutáribus móniti,  
et divínæ institutióne formátí,  
audémus dícere:  

At the Saviour’s command and formed by divine teaching,  
we dare to say:

All:  A-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur  
nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lún-  
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum  
co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimítte no-bis  
dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos di-mít-timus de-bi-tó-ri-bus  
nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed  
lí-be-ra nos a ma-lo.

The Communion Rite

PATER NOSTER

At the Saviour’s command and formed by divine teaching, we dare to say:

All:  A-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur  
nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lún-  
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum  
co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimítte no-bis  
dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos di-mít-timus de-bi-tó-ri-bus  
nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed  
lí-be-ra nos a ma-lo.

7. Sit laus De-o Patri, Summo Christo de-cus, Spi-ri-  

Be praise to God the Father, glory to the Most High Christ [and] to the Holy Spirit, one honor to the Three.
The Blessed Virgin

5. Virgo singuláris, Inter omnes mis-tis, Nos culpis so-lú-tos, Mi-tes fac et castos.

O singular Virgin, meek above all others, make us free from fault, meek and chaste.


Bestow a pure life, prepare a safe path, that seeing Jesus we may rejoice for ever.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: Libera nos, quaésumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propitius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatione secúri: expectántes beátam spem et advéntum …

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.


For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.
SIGN OF PEACE

Priest: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respíciás peccátá nostra, sed fidem Ecclésiae tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignérís. Qui vivus et regnas in sæcula sæculórum.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you look not on ours sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

People: Amen.

PRIEST: Pax Dómini sit semper vobísicum. The peace of the Lord be with you always.

People: Et cum spíritu tuo. And with your spirit.

PRIEST: Offérite vobis pacem. Let us offer each other the sign of peace.

The priest gives the sign of peace to those around the altar.

All exchange a sign of peace.

AVE MARIS STELLA

The Blessed Virgin

Hail, star of the sea, kindly Mother of God and ever Virgin, happy gate of heaven.

Receiving that ‘Ave’ from the mouth of Gabriel, establish us in peace, changing the name of ‘Eva’ [Eve].

Loosen the chains of the guilty, bring light to the blind, dispel our evils, obtain for us all good things.
The Blessed Virgin

**AVE MARIA**

Hail Mary, full of grace! the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

**THE BREAKING OF THE BREAD**

**AGNUS DEI**

**All:**


Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

All kneel.
HOLY COMMUNION

At the elevation:

Priest:
Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccátá mundi.
Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins of the world.
Blessed are those called to the supper of the Lamb.

People:
Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word,
and my soul shall be healed.

THE COMMUNION ANTIPHON

The antiphon is sung. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal. A hymn may also be sung during the distribution of Holy Communion.

After the distribution of Holy Communion, there is a period of silence for reflection and thanksgiving.

May your face thus be our vision, bright in glory,
Christ our God, with all the blessed Saints in heaven:
such delight is pure and faultless, joy unbounded,
which endures through countless ages world without end.
Amen.

* Older sources have “Ubi caritas est vera …”
GENERAL

UBI CARITAS

Holy Thursday

VI

ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Where true charity is dwelling, God is present there.

1. Congregavit nos in unum Christi amor. Exsultemus,
et in ipso jucundemur. Timeamus, et amemus Deum

vi-vum. Et ex corde dilegamus nos sin-cere. R. Ubi caritas.

By the love of Christ we have been brought together:
let us find in him our gladness and our pleasure;
may we love him and revere him, God the living,
and in love respect each other with sincere hearts.

2. Simul ergo cum in unum congregamus: Ne nos mente
di-vi-damus cave-amus. Cessent jurgia ma-ligna, cessent

THE PRAYER AFTER COMMUNION

When the priest stands up, all rise. He sings or says the Prayer after Communion, concluding with:

Priest: Per Christum Dominum nostrum. Through Christ our Lord.
All: Amen.

CONCLUDING RITES

Priest: Domini vobiscum. The Lord be with you.
People: Et cum spiritu tuo. And with your spirit.

People: Amen.

Priest: Go forth, the Mass is ended. Thanks be to God.

Note: alternative forms of “Ite missa est” on following page.
Alternative Form “Ite Missa est” (Mass VIII)

From Easter Vigil to the Second Sunday of Easter, and on the day of Pentecost:

V

- te, missa est.

r. De- o  grá- ti- as.

I

Soul of Christ, sanctify me: Body of Christ, save me. 2. Blood of Christ, inebriate me: water from the side of Christ, wash me. 3. Passion of Christ, comfort me: O good Jesus, hear me. 4. Within Thy wounds hide me: nor permit me to be separated from Thee. 5. From the foe malign defend me: in the hour of my death call me. 6. And bid me come to Thee: that with Thy Saints I may praise Thee world without end. Amen.

AVE VERUM CORPUS

A

- ve ve- rum Corpus na-tum de Ma-rí- a Virgi-ne:

Ve-re passum, im- mo-lá-tum in cruce pro hómi-ne: Cu-jus

la-tus perfo-rá-tum flu-xit aqua et sángui-ne: Esto

no-bis prægustá-tum mortis in ex-ámi-ne. O Je-su

dul-cis! O Je-su pi- e! O Je- su fi-li Ma- rí- æ.

Hail, true Body, born of Mary the Virgin; truly suffering, sacrificed on the cross for man; from Whose pierced side flowed water and blood. Be to us a foretaste at death’s trial, O sweet Jesus, O loving Jesus, O Jesus Son of Mary.
ANIMA CHRISTI

VIII

A - nima Christi, sanctí- fica me: Corpus Christi, salva me. 2. Sanguis Christi, inébri- a me: aqua lá-
te-ris Christi, la- va me. 3. Pássi- o Christi, confóra me:

O bone Je-su, exáudi me. 4. Intra tu- a vúlne-ra abs-
cónde me: ne permíttas me se-pa-rá- ri a te. 5. Ab

hoste ma- lígno de-fénde me: in ho-ra mortis me- æ vo-

cá me. 6. Et jube me ve-ní-re ad te: ut cum Sanctis

tu- is laudem te in sæcu-la sæcu-ló-rum. A- men.
SALVE REGINA

* Ordinary Time

Jesus, hope of penitents, how kind to those who beg, how good to those who seek; but what art Thou to those who find Thee!

Tongue cannot speak, pen cannot write; experience alone can believe, what it is to love Jesus.

Be thou, O Jesus, our joy, Who shall be our future reward: may our glory be in Thee, through everlasting ages.

** Vesper Hymn for Feast of the Holy Name of Jesus

** Lauds Hymn for Feast of Transfiguration
General  

**JESU DULCIS MEMORIA**  
*In Honour of the Holy Name of Jesus*

1. Esu dulcis memó-ri- a, Dans ve-ra cordis gáudi- a:  
Sed super mel et ómni- a, E-jus dulcis præ-sénti- a.  

How sweet the memory of Jesus, giving joy to true hearts; but beyond  
honey and all else, is the sweetness of His presence.

2. Nil cá-ni-tur su- á-vi- us, Nil audí-tur ju-cúndi- us, Nil  
co-gi-tá-tur dúlci- us, Quam Je-sus De- i Fí-li- us.  

Nothing is sung more agreeably, nothing heard more delightfully,  
nothing thought more sweetly, than Jesus the Son of God.

3. Je-su spes pæni-ténti-bus, Quam pi- us es pe-ténti-bus!  
Quam bonus te quæ-réntibus! Sed quid inveni- éntibus?

---

**ALMA REDEMPTORIS MATER**  
*Advent - 2 February*

V  

L-ma * Re-demptó-ris Ma-ter, quæ pérví- a cæ-li  
porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-  
re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-  
rante, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-
Hail, Holy Mother of our Redeemer, thou gate leading to heaven and star of the sea; help the falling people who seek to rise, thou who, all nature wondering, didst give birth to thy holy Creator. Virgin always, hearing that Ave from Gabriel’s lips, take pity on us sinners.

During Advent:
Cantor: Ángelus Dómini nuntiavit Mariae.
The angel of the Lord declared unto Mary.

All: Et concépit de Spíritu Sancto.
And she conceived of the Holy Spirit.

After Compline on 24 December:
Cantor: Post partum, Virgo invioláte permansísti.
After childbirth thou didst remain a virgin.

All: Dei Génetrix, intercéde pro nobis.
Mother of God, pray for us.

Let us worship forever the most holy Sacrament. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.
The Gabriels

A

ADOREMUS IN AETERNUM

D-o-rémus in æ-térnum sanctissimum Sacra-

méntum. Ps. Laudá-te Dómi-num omnes gentes: * laudá-te

e- um omnes pópu-li. Quó-ni- am confirmá-ta est super

3. Good shepherd, true bread, Jesus, have mercy on us:
   feed us, protect us, make us see good things in the
   land of the living.

4. You Who know and can do all things, You who feed
   us mortals here, make us there your table com-
   panions, coheirs and comrades of the holy citizens.

Hail, Queen of heaven, hail Lady of the angels. Hail root and
   gate from which the Light of the world was born. Rejoice glorious
   Virgin, fairest of all. Fare thee well, most beautiful, and pray for
   us to Christ.

Cantor: Dignáre me laudáre te Virgo sácrata.
   Make me worthy to praise you, O sacred Virgin.

All: Da mihi virtútém contra hostes tuos.
   Give me strength against your enemies.
REGINA CAELI  
_Easter - Pentecost Sunday_

VI

REGINA CAELI

E-gína cae-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui-a quem me-
ru-ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,
elle-lú-ia: O-ra pro no-bis De-um, alle-lu-ia.

Queen of heaven, rejoice; for he whom thou wast made worthy
to bear; has risen as he said; pray for us to God.

Cantor: Gaude et laetáre Virgo María, Allelúia.  
_Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia._

All: Qui surréxit Dóminus vere Allelúia.  
_For the Lord is truly risen, alleluia._

ECCE PANIS ANGELORUM  
_General_

1. ECCE PANIS ANGE-LÓRUM, Factus cibus vi-a-tó-rum:

Ve-re panis fi-li-ó-rum, Non mitténdus cánibus. 2. In fi-
gú-ris præ-signá-tur, Cum I-sa-ac immo-lá-tur, Agnus
Paschae de-pu-tá-tur, Da-tur manna pátri-bus.

1. Behold the Bread of Angels, become the food of the
pilgrims; truly the bread of the sons, which cannot be
thrown to the dogs.

2. It is pre-signified in types, when Issac is brought to be
sacrificed, the Paschal lamb is chosen, manna is given
to the fathers.

3. Bone pastor, pa-nis ve-re, Jesu, nostri mi-se-ré-re: Tu

nos pasce, nos tu-é-re, Tu nos bona fac víde-re  
_in terra_
PANIS ANGELICUS

IV

A-nis angé-li-cus fit pa-nis hómi-num; Dat pa-
nis cá-li-cus fi-gú-ris térmi-num: O res mi-
rá-bi-lis!

mandú-cat Dómi-num Pau-per, servus, et húmi-
lis.

The angelic bread becomes the bread of men; the celestial
bread puts an end to figures; O wondrous thing! The poor,
the slave and the humble one eats the Lord.

2. Te tri-na Dé-
i-tas ú-naque pós-cimus: Sic nos tu-
ví-si-ta, sic-ut te có-limus; Per tu-
as sémi-tas duc nos

quo téndimus, Ad lu-cem quam inhá-

You, Deity triune and one, we urgently ask: thus [please]
visit us, as we worship you; along your paths lead us to
where we long [to be], to the light which you inhabit.

SPRINKLING WITH HOLY WATER

ASPERGES ME

Outside the Easter Season

Ps. Mi-
se-re-re me-
i, De-
us, * se-
cúndum mag-
am mi-
se-rí-córdi-
am tu-
am. Gló-
ri-a Patri, et Fí-li-o, et

Spi-rí-tu-i San-
to. * Sic-
uit e-rat in príncí-pi-o, et nunc,
et semper, et in sǽcu-la sǽc-

Sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed;
wash me and I shall be whiter than snow.
Ps. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. Glory
be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in
the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.
VIDI AQUAM
Eastertide

VIII

V
I-dí aquam * egré-di-éntem de tem-þlo,


Jesus, Whom now I see veiled, I pray that this may come for which I long so much: that at last, seeing Thee face to face, I may be blessed by the sight of Thy glory. Amen.

*I saw water flowing from the Temple, from its right-hand side, alleluia; and all to who this water came were saved and shall say: Alleluia, alleluia.
5. O memo-ri-á-le mortis Dómi-ni, Pa-nis vi-vus vi-tam præstans hómi-ni, Præsta me-æ men-ti de te ví-ve-re,
Et te il-li semper dulce sápe-re.

O memorial of the death of the Lord, living Bread, giving life to man, let me ever live of Thee, ever sweetly taste Thee.

6. Pi-e pelli-cáne Je-su Dómi-ne, Me immúndum mun-
da tu-o sán-gui-ne, Cu-jus una stil-la salvum fáce-re

To-tum mundum quit ab omni scé-le-re.

Pious pelican, Jesus Lord, cleanse me, the unclean, by Thy blood, of which one drop is enough to wash the world of all sin.
ADORO TE DEVOTE
Hymn of St. Thomas Aquinas

V

- dó-ro te dé-vó-te, la-tens Dé-i-tas, Quæ sub his

fi-gú-ris ve-re lá-ti-tas: Ti-bi se cor me-um to-tum

súbji-cit Qui-a te contémplans to-tum dé-fi-cit.

Humbly I adore Thee, hidden Godhead, veiled truly under these figures. All my heart I give to Thee, for it all falls in contemplating Thee.

A

2. Vi-sus, tactus, gustus in te fál-li-tur, Sed audí-tu so-

lo tu-to cré-di-tur: Credo quidquid di- xit De-i Fí-li-

us: Nil hoc verbo ver-i-tá-tis vé-ri-us.

Sight, touch and taste tell me nothing of Thy presence; yet safely I trust what I hear. I believe whatever the Son of God has said; nothing can be more true than the word of Truth itself.

3. In cru-ce la-tébat so-la Dé-i-tas, At hic la-tet simul

et humá-ni-tas: Ambo tamen cre-dens atque cónfi-
tsens, Pe-to quod pe-tí-vit latro páni-tens.

On the cross Thy Godhead was hidden; here is hidden Thy manhood too. Yet, I believe and confess both, praying as prayed the good thief.

4. Pla-gas, sic-ut Thomas, non intú-e or De-um tamen

me-um te confi-te-or: Fac me ti-bi semper ma-gis cré-
de-re, In te spem habé-re, te di-lí-ge-re.

I do not see Thy wounds like Thomas, yet I confess Thee my God. Grant that I may ever more and more believe in Thee, hope in Thee, love Thee.